



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 - 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Delivery Note

179444

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82320079	24.07.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000008844	5500039165 0000	0805 8580	HUG-LGT/WieR	2400/092	50139896
18) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X	see below	see document	brutto/gross/brut 995 netto/net/net 890
25) Versandanschnitt/Shipping Address/Adresse d'expédition					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516043790 00 HIRSCHVOGEL DEW 281090 4 5000008699	110655-00 Input shaft outer 478873 20MnCrS5 GCG 805000-02	180195794 5008449402 180196445	310 pc
15/62		161 HESON 15/62		1 pc
Gesamtsumme/Total quantity				310 pc
COLATA G KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 310 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: 1 Conformità alle schede d'imballo: ☒ NO Data controllo: 28.07.18 Firma:				

Incoterms 2010: FCA Denklingen AEO: AEOF 104198
Country of origin: DE

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <https://www.hirschvogel.com/en/agb.html>.

BTB Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTBDE33XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEM33XXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33HAN
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST800

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany
Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82320079	24.07.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000008	11) Bestellung/Order/Commande 5500039165 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Inténa 5614 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50139896
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Spedition Schweitzer	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû X	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 995 netto/net/net 890
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					26) Abfahrestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité																									
010	2516043790 00 HIRSCHVOGEL DEW 281090 4	110655-00 Input shaft outer 478873 20MnCrS5 GCG 805000-02	310	pc																									
<table><tr><td><u>Item</u></td><td><u>Unit</u></td><td><u>Value</u></td><td><u>Lower Limit</u></td><td><u>Upper Limit</u></td></tr><tr><td>production process</td><td></td><td>E - Electrically melted</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Grain size</td><td></td><td>5-8</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Degree of Purity K4 (ox</td><td></td><td><30</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Hardness (HB)</td><td>HB</td><td>179</td><td>150</td><td>225</td></tr></table>					<u>Item</u>	<u>Unit</u>	<u>Value</u>	<u>Lower Limit</u>	<u>Upper Limit</u>	production process		E - Electrically melted			Grain size		5-8			Degree of Purity K4 (ox		<30			Hardness (HB)	HB	179	150	225
<u>Item</u>	<u>Unit</u>	<u>Value</u>	<u>Lower Limit</u>	<u>Upper Limit</u>																									
production process		E - Electrically melted																											
Grain size		5-8																											
Degree of Purity K4 (ox		<30																											
Hardness (HB)	HB	179	150	225																									
<u>Chemical Analysis/ Heat Analysis</u>																													
C 0,190 %	Si 0,230 %	Mn 1,190 %	P 0,009 %	S 0,021 %																									
Cr 1,180 %	Mo 0,050 %	Ni 0,200 %	Cu 0,070 %	Sn 0,005 %																									
Al 0,027 %	V 0,010 %	Ti 0,001 %	B 0,000 %	Nb 0,003 %																									
Ca 0,002 %	N 0,0108 %	Pb 0,002 %	As 0,003 %	Sb 0,002 %																									
O 25,0 ppm	H 2,5 ppm																												
<u>Hardenability</u>																													
mm	1,5	3	5	7	9	11	13	15																					
HRC	45.0	44.0	42.0	39.0	36.0	34.0	32.0	31.0																					

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTB Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTBDE33XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEM33XXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0928 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33HAN
BWB-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brucher, Dr. Alfons Hätscher

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046 3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no. 4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier																																						
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen 08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 573852		Speditionsauftrag / Shipping Order 6) Datum Date 24.07.2018 9) Versandspediteur Shipping Carrier Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10 07) Relations-Nr. Relation No. 10) Spediteurnummer Carrier No. 60174																																						
11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011 13) Bordero-/Ladeliste-Nr. Freight list No.																																						
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248		15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 240718-50 16) Eintreffdatum Arrival-date 17) Eintreffzeit Arrival-time																																						
18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.		19) Anz. Qty																																						
20) Verpackung Packaging		22) Inhalt Content																																						
23) Lademittel gew. kg Package Item weight kg		24) Bruttogewicht kg Gross weight kg																																						
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>82320077</td><td>15</td><td>310</td><td>1</td><td>HESON 15/62</td><td>110655-00 - 2516043790</td><td>105</td><td>995</td></tr> <tr><td>82320078</td><td>15</td><td>310</td><td>1</td><td>HESON 15/62</td><td>110655-00 - 2516043790</td><td>105</td><td>995</td></tr> <tr><td>82320079</td><td>15</td><td>310</td><td>1</td><td>HESON 15/62</td><td>110655-00 - 2516043790</td><td>105</td><td>995</td></tr> <tr><td>82320080</td><td>15</td><td>310</td><td>1</td><td>HESON 15/62</td><td>110655-00 - 2516043790</td><td>105</td><td>995</td></tr> </table>		82320077	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995	82320078	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995	82320079	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995	82320080	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>4</td><td>26) Rauminhalt Volume</td><td>Summen Total</td><td>27) 420</td><td>28) 3.980</td></tr> </table>		4	26) Rauminhalt Volume	Summen Total	27) 420	28) 3.980
82320077	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995																																	
82320078	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995																																	
82320079	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995																																	
82320080	15	310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995																																	
4	26) Rauminhalt Volume	Summen Total	27) 420	28) 3.980																																				
29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description																																								
Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver		30) Incoterms 2010 FCA Denklingen																																						
33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipment Security Spedition/Shipping _____ Kennzeichen LKW/Registration no.truck _____ Ladekapazität/loading capacity 3.980 kg ☐ OK Fahrer/Driver _____ Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.		40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition KUEHNLE S.r.l. 27 JUL 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"																																						
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.		Firmenstempel/Unterschrift Company's stamp/signature 42) Die Sendung enthält This shipment contains <table style="width:100%;"> <tr> <td>Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)</td> <td>Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)</td> </tr> <tr> <td>Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)</td> <td>Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)</td> </tr> </table>		Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)	Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)	Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)	Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)																																	
Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)	Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)																																							
Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)	Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)																																							
Datum Date Uhrzeit Time Unterschrift Signature		43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier 44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)																																						



Seit über ...

50
Jahre



CMR-Frachtbrief

Sendungsnr.: 18-006608 vom 24.07.2018



18-006608

Ludwigsburg, 24.07.2018
Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 86920 Denklingen		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE Diese Beförderung unterliegt trotz einer ge- Ce transport est soumis, nonobstant toute genteiligen Abmachung den Bestimmungen des clause contraire, à la Convention relative au Übereinkommens über den Beförderungsvertrag contrat de transport international des im intern. Straßengüterverkehr (CMR). marchandises par route (MR).		CMR		
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur Benutzte Gen.-Nr.:				
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 27.07.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:				
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Denklingen Land / Pays Deutschland Zeit / Temps Datum / Date 24.07.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs				
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes						
9 Pos. No. 1	10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 82320077 - 80	11 Anzahl der LM Nombre des colis 4	12 Art der Verpackung Mode d'emballage EP	13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Getriebeteile	14 Gewicht, kg Poids, kg 3.980	15 Umfang cbm
Summe: Total:		4,00 EP		3.980,00		
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km				
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières				
19 Kfz Anhänger Fahrer	Amtliches Kennzeichen	Nutzlast in t				
22 Benutzter Grenzübergang						
20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH D-86920 Denklingen		23		27 Gut 18-006608 empfangen am Réception des marchandises le KUENNE + NAGEL S.r.l. GETRAG SPA Via dei Ciclamini, SNC 70026 Modugno (BA) I-70026 MODUGNO 27 JUL 2018 Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire		Datum / Date
Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur				

"Ricevuto con riserva di
verifica su qualità e quantità"

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
71634 Ludwigsburg
Telefon (0 71 41) 24 51-0
Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
Amtsgericht: Ludwigsburg
Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
Konto: 0501540600
BLZ: 604 800 08
IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
SWIFT: DRESDEFF604